

ZMLUVA O UMELECKOM HOSTOVANÍ ČINOHRY ŠTÁTNEHO DIVADLA KOŠICE

Pozývajúci: *Békéscsabai Jókai Színház*
Sídlo: *5600 Békéscsaba, Andrássy út 1 - 3*
Konanie: *Fekete Péter, igazgató*
Právna forma: *Príspevková organizácia*
Zriaďovateľ: *Békés Megyei Önkormányzat*
Bankové spojenie: *OTP Banka*
Číslo účtu: *11733003-15342311-00000000*
IBAN: *HU45 1173 3003 1534 2311 0000 0000*
SWIFT kód: *OTPVHUHB*
IČO: *342317*
DIČ: *15342311-2-04*
IČ DPH: *HU15342311*
Kontaktná osoba: *Dr. Szabó Károlyné*
Telefón: *06/66/519-559, 20/2935390*
Fax: *06/66/519-559, 06/66/519-560*
E-mail: *titkarsag@jokaiszinhaz.hu*

(ďalej len „**Pozývajúci**“)

Hostujúci súbor: *Štátne divadlo Košice*
Sídlo: *Hlavná 58, 042 77 Košice*
Konanie: *Mgr. Peter Himič, PhD. – riaditeľ*
Právna forma: *štátna príspevková organizácia*
Zriaďovateľ: *Ministerstvo kultúry SR, zriaďovacia listina č. MK-520/2002-1*
Bankové spojenie: *Štátna pokladnica Bratislava*
Číslo účtu: *7000070481/8180*
IČO: *31 299 512*
DIČ: *2021469758*
IČ DPH: *SK2021469758*
Kontaktná osoba: *Bc. Antónia Pitoňáková, tajomník činohry*
Telefón: *00 (+) 421 55 2452 214*
Fax: *00 (+) 421 2452 212*
E-mail: *cinohra@sdke.sk*

(spoločne ďalej aj ako „**Zmluvné strany**“)

sa dohodli na tejto Zmluve o umeleckom hostovaní činohry Štátneho divadla Košice (ďalej len „**Zmluva**“)

Článok I

Predmet zmluvy

1. Na základe pozvania Jókaiho divadla v Békešskej Čabe, Maďarsku (ďalej len „**Pozývajúci**“) sa súbor činohry Štátneho divadla Košice (ďalej len „**Hostujúci súbor**“ alebo „**činohra Divadla**“) zaväzuje odohrať činoherné predstavenie Mira Gavrana - *Všetko o mužoch* (ďalej len „**Predstavenie**“), dňa **6. decembra 2012**, so začiatkom predstavení o 19⁰⁰ hod.
2. Predmetom tejto Zmluvy je dohoda Zmluvných strán o podmienkach realizácie umeleckého hostovania činohry Divadla s dohodnutým Predstavením.

Článok II

Práva a povinnosti Hostujúceho súboru

1. Hostujúci súbor **je povinný** zabezpečiť realizáciu činoherného predstavenia formou verejného vykonania na dohodnutom javisku.
2. Hostujúci súbor **vyhlasuje**, že autorské práva autorov a práva výkonných umelcov má vypořádané v súlade so zákonom č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom, v rozsahu a spôsobom potrebným pre splnenie predmetu tejto Zmluvy, t.j. podanie umeleckého výkonu verejným vykonaním - divadelným predstavením.
3. Hostujúci súbor **zabezpečí** pre všetkých členov činohry a realizačného tímu:
 - a) prepravu osôb a batožiny na miesto určenia a späť,
 - b) cestovné náhrady v zákonom rozsahu,
 - c) poistenie nevyhnutných liečebných nákladov v zákonom rozsahu,
4. Hostujúci súbor **je povinný** zabezpečiť:
 - a) aby na predstavení bol prítomný potrebný počet hercov, aby títo boli včas pripravení na svoj výkon a podali umelecký výkon na maximálnej možnej umeleckej úrovni,
 - b) kompletnú výpravu Predstavenia (kostýmy, rekvizity),
 - c) stavbu a búranie scény a technickú realizáciu (svietenie, ozvučenie), vrátane personálu,
 - d) dodržiavanie predpisov BOZP a požiarnej ochrany, podľa pokynov Pozývajúceho,
 - e) dodržanie časového harmonogramu Predstavenia dohodnutého pred uzatvorením tejto Zmluvy.
5. Hostujúci súbor zašle Pozývajúcemu na požiadanie propagačné materiály k predstaveniu a zároveň prevádza na Pozývajúceho právo s týmito materiálmi nakladať za výlučne účelom propagácie činohry Divadla a Predstavenia obvyklým spôsobom.

Článok III

Práva a povinnosti Pozývajúceho

1. Pozývajúci **sa zaväzuje** zabezpečiť hercom a realizačnému tímu pred predstavením a na predstavení vhodné podmienky pre prípravu na výkon a na jeho prevedenie, ako je to najlepšie možné vzhľadom na priestor, kde sa predstavenie koná a jeho zázemie.
2. Pozývajúci **je povinný** zabezpečiť:
 - a) prepis textu divadelnej hry na vlastné náklady a titulkové zariadenie s obsluhou,
 - b) technické a organizačné podmienky predstavenia na základe požiadaviek Hostujúceho súboru, ktoré budú Pozývajúcemu zaslané elektronickou poštou,
 - c) prázdne a vyčistené javisko a zázemie, potrebný počet šatní, dodávku elektriny,
 - d) súčinnosť technického, obslužného, požiarneho a bezpečnostného personálu v mieste konania predstavenia s realizačným tímom Hostujúceho súboru,
 - e) propagáciu Predstavenia spôsobom obvyklým v mieste konania,
 - f) predpredaj a predaj vstupeniek na predstavenie; tržba z predaja je príjmom Pozývajúceho,
 - g) zabezpečiť a uhradiť náklady na ubytovanie pre všetkých účinkujúcich a realizačný tím od 6. decembra do 7. decembra 2012, na základe rozpisu ubytovania zaslaného Pozývajúcemu.
3. Pozývajúci uhradí licenčnú odmenu v prospech autora vo výške 12% z celkového hrubého príjmu z predstavenia, na účet:

Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, Trnavská 48, pobočka Suché mýto, 832 27 Bratislava,

Majiteľ účtu PhDr. Ján Jankovič, CSc. - JUGA

Číslo účtu: 0011596612/0900

IBAN: SK880900000000000011596612

BIC: GIBASKBX.

4. Štátne divadlo Košice týmto udeľuje Pozývajúcemu právo na zaznamenanie výkonov výkonných umelcov v predstavení na obrazový a/alebo zvukovo – obrazový záznam a na použitie týchto záznamov výlučne na účely propagačné súvisiace s uvedením Predstavenia. Zároveň sa Pozývajúci zaväzuje, že pri každom použití

obrazových a/alebo zvukovo-obrazového záznamu alebo jeho časti uvedie, meno autora a názov hry, ako aj informáciu, že ide o predstavenie súboru činohry Štátneho divadla Košice.

Článok IV

Trvanie Zmluvy

1. Zmluvný vzťah založený touto Zmluvou sa končí:
 - a) uplynutím doby, na ktorú bola Zmluva dojednaná,
 - b) písomnou dohodou Zmluvných strán,
 - c) odstúpením od tejto Zmluvy jednou zo Zmluvných strán.
2. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú odo dňa podpísania oboma Zmluvnými stranami do ukončenia hosťovania činohry Divadla. Trvanie tejto Zmluvy nemá vplyv na trvanie práv a povinností, ktoré vznikli v čase trvania Zmluvy.
3. Dohodou Zmluvných strán je možné ukončiť tento zmluvný vzťah kedykoľvek, pričom pre platnosť dohody sa vyžaduje dodržanie písomnej formy. V dohode Zmluvné strany uvedú aj spôsob vyrovnania prípadných záväzkov a pohľadávok, ktoré vznikli v čase do ukončenia tejto Zmluvy dohodou.
4. Hostujúci súbor si vyhradzuje, že v prípade náhle vzniknutých neprekonateľných prekážok, ktoré nemohol predvídať ani im zabrániť (náhle ochorenie člena súboru, pokiaľ zaňho nemožno urobiť zások na primeranej úrovni), oznámiť zrušenie predstavenia najneskôr do 24 hodín pred začiatkom predstavenia. Hostujúci súbor sa v takomto prípade zaväzuje uhradiť Pozývajúcemu preukázateľné účelne vynaložené náklady vzniknuté v súvislosti so zrušením predstavenia.
5. V prípade zrušenia predstavenia z dôvodov tzv. vyššej moci (napr. prírodná katastrofa), za ktoré žiadna zo Zmluvných strán nezodpovedá, neposkytujú si Zmluvné strany žiadnu náhradu. Obe Zmluvné strany budú mať v takomto prípade právo odstúpiť od tejto Zmluvy a každá Zmluvná strana ponesie vlastné náklady.
6. V prípade odstúpenia od tejto Zmluvy pre neuskutočnenie predstavenia z iných príčin (t.j. okrem prípadov vis maior) jednou zo Zmluvných strán, odstupujúca Zmluvná strana uhradí druhej Zmluvnej strane všetky preukázateľné účelne vynaložené náklady.

Článok V

Záverečné ustanovenia

1. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma Zmluvnými stranami. Zmluvné strany berú na vedomie, že podľa ustanovenia §5a ods. 1 a nasl. zákona č. 211/200 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov, je táto Zmluva povinne zverejňovanou zmluvou. V súlade s ustanovením §47a zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov, nadobúda táto Zmluva účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.
2. Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky prípadné spory, do ktorých sa pri plnení tejto Zmluvy dostanú, budú riešené v prvom rade dohodou. Právom rozhodným pre túto Zmluvu je právny poriadok Slovenskej republiky. Prípadné spory budú rozhodované príslušnými súdmi SR.
3. Pozývajúci sa zaväzuje, že pri spracovaní osobných údajov všetkých členov činohry a realizačného tímu bude rešpektovať ustanovenia zákona o ochrane osobných údajov.
4. Všetky zmeny a doplnenia tejto Zmluvy sa uskutočnia formou písomného dodatku na základe súhlasného prejavu oboch Zmluvných strán.
5. Táto Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, po dva rovnopisy pre každú Zmluvnú stranu.
6. Zmluvné strany prehlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto Zmluvy a na znak súhlasu s jej znením ju podpísali.

Košice

Békescsaba

Mgr. Peter HIMIČ, PhD.
riaditeľ
Štátneho divadla Košice

Fekete Péter
riaditeľ
Békéscsabai Jókai Színház

za Hostujúci súbor

za Pozývajúceho